



Vanguardia JUVERIL

ORGANO DE LA
JUVENTUD SIONISTA "DROR"

Dirección y Administración: AYACUCHO 352

Buenos Aires

ABRIL, 1945 — NISAN - IYAR 5705

No. 24

DOS FIGURAS

MOISES HESS

Nada fácil fuera la tarea de Moisés Hess, cuya obra se recuerda en estos días, con motivo del 70 aniversario de su fallecimiento. Azarosa, dura y trágica fué su existencia física y no menos dolorosa su angustia espiritual.



Se adelantó a su tiempo y sufrió las penurias de los incomprendidos. En medio de la ola cosmopolita y del fervor de las luchas de la humanidad que se desarrollaron en la Europa del siglo pasado, siente aflorar repentinamente su conciencia judía y se dispone a obrar en consecuencia. Retoma el viejo hilo del pensamiento hebreico, reivindica los antiguos ideales proféticos, exalta los valores universales de la tradición judía y señala la identidad entre los grandes ideales de la humanidad y los milenarios ideales de Israel.

Y señala el camino de Israel en medio de la humanidad convulsionada. El camino de su vida propia, de su vocación profética y social del pueblo judío, para cumplir su destino propio y colaborar así a la marcha ascendente de la humanidad hacia su redención. Sólo retornando Israel a su medio orgánico y cósmico estará en condiciones de dar su aporte valioso a la humanidad.

Sólo hemos querido recordar su figura. Las páginas de su libro "Roma y Jerusalén" respiran con la fuerza de la eternidad. A ellas remitimos a nuestros lectores.

I. L. PERETZ

A treinta años de la desaparición de I. L. Peretz, expresión genuina del judaísmo polaco, al evocar su figura de escritor y batallador, de renovador de las letras judías e idealizador de los viejos valores de Israel, no podemos apartar de nuestro pensamiento y de nuestro corazón esta reflexión amarga: el escenario de su actividad, el otrora fuerte y dinámico judaísmo polaco se halla convertido en un cementerio.

Pero de este cementerio surgen las figuras eternas que Peretz nos

FALLECIO ROOSEVELT

Si alguien ha encarnado de una manera total y absoluta la lucha de las democracias contra el totalitarismo por la supervivencia de lo humano en el hombre; si alguien ha sido el símbolo vivo de este esfuerzo extraordinario de los hombres libres por crear una estructura internacional dentro de la cual se pueda proseguir la obra creadora del ser humano; si alguien fué alguna vez la esperanza de los oprimidos y de los humillados, seguramente lo ha sido Franklin D. Roosevelt, el gran demócrata recientemente fallecido en medio del cumplimiento de su deber.

Al dolor que siente la humanidad entera adherimos nuestra profunda consternación. Ha sido un amigo del pueblo judío, por ser un amigo leal de la justicia, por ser un demócrata de verdad. Sirva su vida ejemplar de modelo para las generaciones futuras, que se deberán inspirar en su obra, en su pasión y en su muerte.

EL PRIMER CONGRESO SIONISTA LATINOAMERICANO

No es tarea fácil realizar ya una apreciación general y de carácter objetivo del 1er. Congreso Sionista Latinoamericano. No existe aún para ello la perspectiva necesaria, de manera que lo efímero y circunstancial desaparezca de la superficie de nuestra memoria, para dejar lugar a aquello que fué lo trascendental, lo importante. Trataremos de ensayar algo en este sentido.

El Congreso de Montevideo fué, en primer término, la revelación de un judaísmo diseminado por la dilatada geografía del continente latinoamericano, en comunidad muchas veces sumamente reducidas y carentes de toda fuerza espiritual, que sin embargo prosiguen su vida judía y sienten el ritmo de la restauración de Eretz Israel. Caducas y falsas son las viejas afirmaciones de que el sionismo divide al pueblo judío; es hoy y aquí la única fuerza unificadora del judaísmo, a pesar de

ha creado. Los humildes hombres del pueblo, los "tzadikim" no revelados, aquellos cuya virtud y mérito el mundo, —preñado de miseria y de odios—, no se hunde en el fango de un nuevo diluvio; las mujeres humilladas y heroicas de un pueblo atribulado, cuyos varones han perdido las fuerzas más elementales de la vida; el "Cantar

la misma estructura caótica y contradictoria de nuestras colectividades; que tampoco dejó de manifestarse en la asamblea, pero que fué apagada por el clamor de la concentración firme y decidida en torno a los ideales de Sion.

Ha sido éste precisamente el primer objetivo del Congreso: concentrar a todos los judíos de la América Latina en torno a las aspiraciones sionistas, sacudir a los indiferentes y manifestar ante la opinión pública mundial que los judíos de este continente se hallan firmes en sus propósitos de no descansar un solo instante hasta que el Estado Judío en Eretz Israel sea reconocido por todas las naciones.

Estamos frente a la hora de las grandes decisiones y la atmósfera política del mundo está preñada de versiones contradictorias y actitudes antagónicas. La triste experiencia de los últimos años nos ha enseñado que aún los pueblos

de los Cantares" de un amor puro y sublime que palpita ignorado en los húmedos sótanos de la pobreza judía; la exaltación mística del judaísmo que ha sabido hacer la revolución contra la roca del espíritu rabínico y que es un volcán de la pasión judía, que renueva y vitaliza el nuevo tronco de Israel; la hermandad que fluye de esta

más amantes de la justicia y de la libertad, aquellos que llevan en su misma sangre una vieja tradición democrática, suelen escamotear estos principios cuando se trata del pueblo judío, cuando así lo exigen sus intereses inmediatos o la posibilidad de evitar cualquier dificultad probable. Es por lo tanto indispensable una ofensiva judía permanente, exigiendo la solución radical del problema judío; esta permanencia de las demandas judías, como expresión de todo el pueblo judío, es la única garantía para el éxito de nuestras aspiraciones; sólo esta actitud de intransigencia histórica, —y de una intransigencia retórica—, acompañada de la disposición sincera por darlo todo en pro de la reconstrucción de Eretz Israel serán los factores decisivos y últimos en nuestro caso.

El sentimiento de que el pueblo judío no admitirá escamoteo alguno en cuanto a sus aspiraciones

comunidad espiritual en torno al Rabí que permite al hombre humilde elevarse hacia el trono mismo del Hacedor. Y flota sobre todo ello la tragedia y el espíritu heroico de un pueblo, de Israel que anhela liberarse de las "parnoses" de Israel, y que en este proceso de lucha las quiere olvidar violentamente sabatizando la vida judía, emancipándose de la materia para vivir únicamente en el espíritu.

Y cuál es el mensaje de I. L. Peretz a las nuevas generaciones judías? Nuestro judaísmo se ha reducido de tal manera que es hoy apenas un judaísmo de fiestas y de celebraciones. Pero un pueblo no debe vivir así; no puede vivir así. No basta sentir la alegría del sábado para sentirse judío; no basta exaltar la personalidad judía al celebrarse las fiestas; es necesario sentir la judeidad diariamente, cotidianamente. Como lo sentía aquel Rabí de Nemirov, cuya figura evoca Peretz; en cada instante, en cada momento, en cada palpitación. Peretz es el símbolo de la alegría del judaísmo cotidiano, del sábado que venció a los días comunes.

SUMARIO

CASTELLANO

● Dos figuras	Pág. 1
ISAAC ARCAVI - El Congreso Sionista Latinoamericano	" 2
BEN HAOLAM - Ghetto	" 3
ROBERT S. MARCUS - La obra del fascismo	" 4
AKIVA BUTELMANN - Después de la Moschavá	" 5
MORDEJAI - Noche de Moschavá	" 6
SCH. L. - Una carta de Siberia	" 7
CARLOS SCHUSTER - El fundamento errado	" 8
DAVID HALPERN - Nuestra Primera Moschavá	" 9
MOISES SMILANSKY - El muchacho de Minsk	" 11

IDISCH

● Vísperas de la paz	Pág. 1
J. FALATITZKY - Roosevelt	" 2
MENASCHE - Unas horas de felicidad	" 3
MENAJEM - Dos lágrimas	" 4
REUBENI - La "Trimera Caja Mercantil" tuvo la palabra	" 5

sobre Eretz Israel, debe predominar tanto en nuestro medio como entre nuestros amigos gentiles. Tenemos la certeza de que en este sentido el Congreso ha dado un aporte verdaderamente significativo. Felizmente no hay quislings judíos en nuestro continente y podemos afirmar con plena seguridad que lo expresado en Montevideo ha sido efectivamente la "vox populi" de los judíos latinoamericanos. También tenemos la seguridad de que es sincera la disposición judía para realizar cualquier sacrificio en pro de la realización del viejo ideal y que la potencialidad de esta disposición sólo dependerá de la eficacia y de la actuación exacta de los organismos sionistas.

Algo más, que merecerá un capítulo aparte: nos parece que los dirigentes de las comunidades, aun aquellos que no son sionistas y hasta los que han pecado de antisionismo, sienten que es imposible proseguir un vida judía digna de este nombre y que la misma no tendrá fuerza de continuidad Eretz Israel, sin emular aquello sin un contacto más estrecho con que en materia de educación y cultura se ha realizado allí. Lástima grande que muchos sionistas aun no se han percatado de ello.

Sería arriesgado afirmar que el Congreso ha marcado también una nueva etapa en lo referente a la transformación del sionismo en este continente en el sentido de que abandone su aspecto filantropico y se torne más político y educativo. No es este un proceso que se puede producir así, repentinamente, pero con todo hemos notado síntomas promisorios. Claro que fueron para todos nosotros verdaderamente penosas las sesiones en las cuales, —tanto en el debate político, como en algunos otros momentos—, se manifestó en forma tan evidente y clara la situación caótica de nuestro movimiento y una desorientación dolorosa sobre problemas capitales de la actividad sionista. Pero no hemos de olvidar que este hecho es el resultado de la estructura misma de nuestras colectividades, que el movimiento sionista no ha

תנועת הנוער והקשר הזה העבר

G H E T T O

Creación de la supersticiosa Edad Media, expresión específica de la reacción reinante, el ghetto fué durante siglos la barrera que se alzaba para impedir la libre expansión de las fuerzas judías por el mundo.

Cierto, que el Ghetto judío no fué el único que dividía a la humanidad durante aquellos días grises, pero fué el más prolongado y doloroso.

Símbolo de la humillación, de la decadencia, de la subordinación judía; de la conformidad con las limitaciones de la mente, de la renuncia a los derechos elementales del hombre; símbolo de la fuerza opresora, del látigo esclavizador, de una época de proyecciones funestas; símbolo de un pueblo que vegetaba tras oscuros muros, de juventudes que vivían sin saber con qué fin, de estudios unilaterales que se ramificaban, concentraban y deshacían para llegar a la nada, a la mística oscura, a la disputa sin causa ni consecuencia positiva, se mantuvo el Ghetto firme en su lugar, aún después de que sus muros materiales habían sido derrumbados.

Pues el judío, no acostumbrado al hábito acariciador de la libertad, se arrollaba y ataba sus pensamientos para concentrarse de nuevo en ghettos espirituales, o, en caso contrario, desintegraba su espíritu librándolo de todo lo valioso que, como carga del pasado, contenía, y se encaminaba hacia un mundo que lo recibía sin amor ni buena voluntad.

Y cuando los sadistas nazis dominaron los lugares que eran fuentes del más puro judaísmo, y se volvieron a levantar las murallas divisoras entre judíos y gentiles, quizá el judío encerrado no sentía tan cruelmente su prisión, pues su sangre le recordaba que no era nueva para él, y solamente en lo profundo de su corazón osaba esperar que nunca más pudiera volver.

Pero las murallas se estrechaban y robustecían. Los judíos se daban cuenta que no eran príncipes polacos ni emperadores alemanes los carceleros que los aprisionaban, sino bárbaros y vengativos servidores de las fuerzas del mal. El ciclo empequeñecía y oscurecía, y la tierra se ensangrentaba con los gritos de los hermanos muertos. La vida comenzaba a abandonar el cuerpo herido

sabido vencer. En los últimos años hemos marchado lamentablemente con la corriente y no contra ella; el sionismo, alrededor de cuya bandera se reúne la gran mayoría de los judíos de este continente, ha dejado de ser la vanguardia de la vida judía en los aspectos internos y ésta es una culpa que habremos de explicar si no sabemos hacer las rectificaciones correspondientes, aunque haya que sacrificar alguna posición y abandonar un poco cierta tranquilidad falaz que algunos sectores sionis-

tas desean.

Para terminar estos breves apuntes, y reservándonos el derecho de hacer un análisis más detallado y volver especialmente a encarar el problema de la juventud, creemos que también ha logrado el Congreso su propósito al llamar la atención de los pueblos latinoamericanos sobre la solución del problema judío. Estamos seguros que tendremos en ellos verdaderos aliados de nuestra causa, que es la causa de la justicia y de la libertad.

Isaac Arzavi

LA OBRA DEL FASCISMO

El autor del presente artículo es un capellán judío, que acompañó a las fuerzas norteamericanas en su triunfal campaña de Francia y otros países.

He visto la miseria de mi pueblo, y mi corazón sufre con pena ardiente. No es solamente el dolor inhumano que ha debido sufrir, no solamente sus ojos llenos de terror, la fantasmal palidez que proviene de vivir en cavernas sin luz del sol y sin aire, en constante temor de ser descubiertos por la Gestapo. Es su degradación, la humillación de su posición lo que más me ha afectado. Son como polvo flotante, como pasto herido por la guadaña.

He estado en el movimiento antifascista durante muchos años. Podría citar estadísticas sobre las destrucciones de la bestia fascista. Sabía que 550.000 judíos murieron en Varsovia, 1.000.000 en Lublin, quizá 5.000.000 en toda Europa. Creía que conocía los crímenes fascistas y el nivel de barbarie a que han descendido. Sí, yo creía que sabía todo, hasta que vi los rostros de mis hermanos, hasta que vi las cámaras manchadas de sangre, donde muchos de ellos murieron.

Por eso, es que creo que el pueblo de la Europa ocupada debería proveer la gran masa del Ejército de Ocupación; sólo ellos entienden el verdadero carácter de los sadistas alemanes, los que pueden presentar a estos gangsters desnudos, en toda su

vergüenza, ante los ojos del mundo; son ellos sólo los que pueden llevar a cabo un aniquilamiento de los alemanes en una escala de acuerdo con sus crímenes.

Esto puede sonar como los delirios de un hombre que ha perdido la razón, pero quisiera que cualquier americano pueda llegar a estas playas, para hacerlo caminar por los ghettos y las cámaras de tortura, para conducirlos por las tumbas colectivas y las ciudades destruidas, gritando con toda mi voz: "¡Escucha, escucha, ésta es la obra del fascismo, del Nuevo Orden fascista, cuidado con esta bestia!" Pues, ciertamente, muchos de nosotros tienen miedo, no del humo venecido, sino de los retazos de información que nos llegan desde América, y que hablan de niños judíos atacados en las grandes ciudades, de una marea ascendente de antisemitismo, de manifestaciones antinegras y antidemocráticas. Todos tememos que toda esta muerte violenta, esta lucha que se supone pertenece al pueblo, que ha de liberar a la humanidad de las fuerzas de la oscuridad, esta lucha por las cuatro libertades, ha perdido su significado para muchos americanos.

Quando escuchamos tales voces en

América que tratan de dividir, de poner al hermano contra el hermano, comenzamos a temer que, mientras la bestia fascista es puesta sobre la espalda en todos los continentes, estamos capitulando a su veneno en nuestra propia casa.

Volver a mi pueblo y sus penas. Hay esperanza, un rayo de esperanza para el futuro. Pues con las pruebas de esta guerra se ha forjado una genuina unidad entre todas las clases de judíos. Lo he visto con mis propios ojos. En cada comunidad donde hubo algún aspecto de resistencia judía organizada, todo grupo judío, de la derecha a la izquierda, estaba incluido en los cuerpos gobernantes. La estrella amarilla del sufrimiento y terror les ha traído finalmente su destino común; los ha convencido que vivan y mueran juntos a pesar de toda diferencia de clase o posición social. Y han comenzado a planear el futuro sobre la base de esta conclusión.

Lo que es más importante aún, es el reconocimiento de que pueblos que quieren vivir, deben dar una contribución activa a las fuerzas que les dan la oportunidad de existir; el reconocimiento de que debemos levantar nuestros puños, "conmover los cielos y Su trono con nuestros puños", de que ninguna nación puede estar pasiva, esperando ser salvada por los sacrificios de otras. Espero algún día escribir algo sobre el papel que los judíos de Francia y Bélgica han jugado en la liberación de sus patrias, sobre su participación en la lucha subterránea, sobre las unidades judías en la F.F.I. (Fuerza Francesa del Interior) y en la B.F.I. (Fuerza Belga del Interior), sobre los judíos que tenían su lugar en las barricadas mucho antes de que los aliados pisaran tierra de su país, sobre judíos que ayudaron a demoler las fortalezas de Hitler y convertirlas en polvo.

Lo que más me alienta, sin embargo, es la genuina solidaridad de nuestros hermanos europeos con las fuerzas antifascistas militantes de todos los pueblos perseguidos y ex-

del Ghetto inválido, y la destrucción se cernía sobre él.

Y entonces fué, cuando los judíos del Ghetto se acordaron de Yehoshua y de Yehuda Hamacabi, de la lucha feroz contra Vespasiano y Tito, de la audaz insurrección de Bar Kojba y de los héroes de Tel Jai. Y decidieron seguir su ejemplo. "Lo nazuz mipó!". ¡No nos moveremos de aquí! Cuando llegó la orden fatal, el espíritu judío se rebeló. Y el Ghetto se convirtió en el símbolo de la vida judía, así como antes lo era de la muerte judía.

Fué el símbolo de la lucha del espíritu contra la materia, de la victoria de las potencias desatadas del instinto libertario sobre las fuerzas desatadas de la reacción y la opresión, fué el símbolo de la nueva vida judía, de la unión que fué fuerza constructiva, de la sangre que ardía hasta hacer explotar las venas, del corazón que latía hasta empujar a la muerte, del combate fervoroso por la libertad, de un pueblo que había perdido la fé en su propio ser, y que la volvió a encontrar entre los escombros y la sangre.

Y victorioso y valiente, feliz y revolucionario, resurge el fénix judío de lo que parecía ser la ceniza de sus huesos, para afirmar una vez más:

AM ISRAEL JAI!

BEN-HAOLAM

Después de la Moschavá

(UNA CARTA DE CHILE)

Ha transcurrido ya cierto tiempo desde la fecha de clausura de nuestra moschavá, y es por esto que creo poder hablar en forma imparcial de ella.

Nuestra moschavá, más que la primera moschavá que hemos realizado los javerim de la "Dror" de Chile, es el primer paso hacia el "Kibutz Hameujad", hacia Eretz Israel, es decir, hacia una vida digna como judíos.

¡Nuestra primera moschavá! ¡Qué de recuerdos se me agolpan en la memoria en estos momentos! ¡Qué alegría me producen ellos! Sobre todo lo que más me alegro, es el trabajo de los javerim para la organización de ella: muchachas y muchachos brindando su tiempo libre para la materialización del anhelo guardado en sus corazones desde mucho tiempo atrás. Javerim y javeroth inexpertos e ignorantes en la materia hicieron esta moschavá.

Recuerdo como un buen ejemplo de lo dicho la confección de las carpas, en la cual todos tomaron parte, tanto en el corte, como en la costura, en el pegar botones, etc., etc., obra realizada durante días y noches. Muchos de nosotros no sabíamos siquiera tomar una aguja para qué decir la cantidad de dedos endurecidos por los pinchazos y manos cortadas por obra y gracia de los hilos.

Pero fuera de las labores de pre-moschavá, antes mencionadas, hubo otras, como ser: preparación del programa de sijot, recolección y compra de comestibles, herramientas, maderas, útiles de cocina y muchos otros, que sería largo enumerar.

ploteados del Nuevo Orden hitleriano. Desde el punto de vista global, los sufrimientos de Israel no fueron sino el más prolongado y más agonizante símbolo de nuestro destino a través de los siglos. símbolo de la incompatibilidad del judaísmo con una filosofía de odio e injusticia. Los pueblos de Europa han sufrido y sangrado bajo la bota del tirano nazi. Y surgiendo de la vía crucis de tortura y muerte, se ha consumido una eterna e inmortal comunión entre las masas de todos los pueblos de Europa, sin considerar raza, color o credo. Lo he visto en los grupos de guerrilleros. Lo he escuchado de los labios de judíos "marcados", que fueron salvados por los esfuerzos de la Resistencia. No hace mucho, conduje un servicio religioso en una de las más viejas sinagogas de Francia. En la fumosa comunidad, siete judíos habían sobrevivido de

una población de 4.000 almas. La hermosa sinagoga había sido utilizada como tienda de máquinas para el ejército alemán. Algunos de mis muchachos voluntarios la limpiaron y rearmueblaron debidamente. Conduje allí un servicio para unas 700 personas. Más recientemente pude echar un vistazo sobre Aquisgrán, la ciudad alemana quemada hasta los cimientos, bajo el terrible impacto de nuestra potencia aérea.

Y estos sucesos me parecían de-

Luego de esto, partió la vanguardia, parte de esos mismos javerim inexpertos armaron la moschavá, que, a pesar de las dificultades estaba lista a la llegada de los demás.

...Y, ya llega el resto de los javerim a pasar 15 días en la moschavá, 15 días de trabajo efectivo, tanto material, como cultural; 15 días en contacto con la naturaleza, lejos de los ruidos mundanos, de los prejuicios de la sociedad en la que nos hallamos, en fin, 15 días de vida sana y realizada en forma colectiva, en semejanza a la que se efectúa en los kibutzim en Eretz Israel.

Pero... ya estamos en el trabajo: levantarnos a horas insospechadas en la ciudad, luego el consabido espacio de gimnasia y enseguida a lavarse y continuar con el arreglo de las camas y aseo de las carpas, de inmediato seguía la inspección de ellas (aun recuerdo las miradas que me dirigían los javerim cuando los castigaba a quedarse sin desayuno, por no tener arreglada la cama o limpia la carpa); pero luego de todo este trabajo venía la recompensa, representada por el desayuno, que, por suerte, era bastante suculento.

Después de un breve descanso, luego del desayuno, partíamos a algún titil, o nos quedábamos para una sija o bien una discusión, según lo que determinara el menahel de acuerdo con el plan de trabajo que tenía el Rosh-Hamoschavá. Luego nos esperaba el almuerzo, preparado por la vaadá de turno ese día. Transcurridos el par de horas de reposo, que seguía al almuerzo, nos dirigíamos a la piscina, la cual nos ayudaba a so-

cir: "Reconfortáte, pueblo mío. Mucho después de que la Alemania nazi estará enterrada bajo una montaña de cenizas y destrucción, aún Am Israel Jai. Sobreviviremos a nuestros perseguidores de hoy como sobrevivimos a todos los tiranos durante nuestro largo y sangriento pasado. Los huesos secos de Israel aún saldrán de sus tumbas y "los dispersados de Israel de los cuatro rincos de la tierra."

ROBERT S. MARCUS

NUMERO ESPECIAL

El próximo número de VANGUARDIA JUVENIL constará de 89 páginas, con tapas en colores, conteniendo un interesante material en idish y castellano.

La edición de este número extraordinario es motivada en relación de entrar nuestra tribuna en su tercer año de vida.

portar el calor existente en el bello y pintoresco lugar, donde se encontraba nuestro campamento. Regresábamos frescos y alegres a continuar con las labores del día, hasta que llegaba la hora de comida, todo esto amenizado con alegres cantos propio de la juventud droista.

A continuación de la comida teníamos sijá, o un pau-bau (representación de carácter festivo o crítico), o bien una noche dedicada tan solo a cantar y bailar alrededor de la medurá situada en medio del campamento, a veces también hacíamos caminatas nocturnas, lógicamente quedaban javerim de guardia en la moschavá. Antes de dar la orden de recogerse, el Rosh-Hamoschavá designaba a los javerim que debían hacer guardia esa noche, y repartía, además, los turnos de cocina y otros que debían realizarse el siguiente día.

Luego nos retirábamos, pero no sin antes haber pedido algunos permiso al Rosh para quedarnos a dormir fuera de las carpas, cosa que nos agradaba en extremo, a pesar del intenso frío que reinaba en las noches, en contraste con el calor, no menos intenso, del día.

Y así, en medio del trabajo, cantos y horas, van pasando los días, sin que faltasen las inevitables bromas entre los javerim. Sin ir más lejos, recuerdo la broma que le gastamos al javer Gabriel. Empezó en un chiste que le hicieron, al decirle que se había comido un sandwich encima del cual había caído "agua de albur", y como él dijera que en realidad había sentido un gusto raro, seguimos todos sin previo acuerdo, con la broma. Lo acostamos, le dimos una cantidad incontable de remedios, cada uno iba agregando algún dato respecto a la mortalidad debido al agua de albur; por medio de

trucos con el termómetro le hicimos subir la temperatura a 39,59 y en menos de 5 minutos la hicimos bajar a 35°, le pusimos crema contra quemaduras, convenciéndolo que esto le calmaría la fiebre, lo dejamos sin almuerzo (para que no le cayera mal al estómago, pues lo tenía delicado a causa del "agua de albur"), a tal punto llegó esto que a las 3 de la tarde con un calor infernal de treinta y tantos grados, le pusimos 6 frazias, para que no sufriera un enfriamiento, etc., etc. Tal fué la forma que lo convencimos de su enfermedad que se sugestionó completamente y decía que no podía caminar, que le temblaban las piernas, que se le dolían las rodillas, que le daban puntadas al estómago y una cantidad de cosas más que contribuían a aumentar nuestra hilaridad. Pero esto no fué todo, continuó en Santiago porque no bien llegó, se fué a ver al médico para que lo curara de este tremendo mal. Fué tanta la conmoción e hilaridad que se produjo entre los javerim al ver la cara de mártir y la muestra de convencimiento que mostraba este javer, y más todavía la pasividad asombrosa con que aceptaba los remedios, que aún hoy el hecho se comenta animadamente.

Luego vino el día de visita de nuestros padres. Este día era esperado con ansiedad y tristeza al mismo tiempo; con ansiedad, pues queríamos que vieran la obra realizada por nosotros, y tristeza, puesto que ese día debían regresar algunas javerot que sólo se habían conseguido permiso por una semana; pero tal fué la alegría de nuestros padres, al ver en la moschavá el ambiente de compañerismo y trabajo en ella existente, que dejaron que permanecieran ahí todos los que debían partir, con lo cual nos demostraron que habíamos logrado el objetivo que nosotros buscábamos en la mo-

NOCHE DE MOSCHAVA



El sol se pierde detrás de las montañas. Las sombras se alargan al infinito, hasta que alcanzan a envolverlo todo con sus brazos negros. Los picos de las montañas reflejan los últimos rayos del sol, que para nosotros ya desapareció. Después la noche.

Unos javerim encienden la fogata, que no se apagará durante toda la noche. Necesitamos la medurá para reemplazar el sol. Ella nos dará calor y vida durante la noche. Nos sentamos alrededor del fuego y miramos las llamas. Nadie habla. Esto de mirar como la

llama avanza y carcome es algo fascinante. Es como un animal insaciable, pero también generoso; nos da luz y calor. Yo creo que ahí está el secreto de la atracción que ejerce el fuego sobre nosotros. Es la fuerza que transforma algo inútil para nosotros, como las ramas y los troncos en algo muy útil y querido, como la luz y el calor. En esto o algo parecido estamos pensando. Fluye un ambiente de completo descanso y al mismo tiempo de intensa concentración el quejido de los maderos que se están consumiendo por el fuego. En

estos momentos estamos muy unidos.

Alguien empieza a cantar. Uno tras otro nos juntamos en la canción. Más y más fuerte se hace el canto. Los cerros cantan el eco. Nosotros nos levantamos y bailamos. Bailamos el bulis de la juventud judía. Bailamos una "hora". Ya no podemos seguir cantando, pero bailamos, hasta que uno tras otro deja el círculo. Un día de marcha y de trabajo reclama sus derechos a descansar; pero que importa, mañana estaremos fuertes otra vez.

Después repartimos las guardias para la noche. A mí me toca la primera. Todos se envuelven en sus mantas y se aprestan a dormir. Ellos pueden dormir

tranquilos. Saben que hay uno que cuida por ellos. Quiero cuidar bien, porque se, que cuando yo me acueste, podré dormir confiando en la guardia. Ahora viene la hora del romanticismo del fuego. Es esto algo raro. Las cosas que se piensan adquieren formas distintas a las acostumbradas. Parece que uno está mirando desde una plataforma elevada, se ve más claro y desde otro ángulo. Tanto hay que pensar, que el tiempo se hace corto.

...Con la conciencia tranquila, entrego la guardia al javer que sigue.

¡Duerme bien!, me dice. Yo le contesto: Cuida bien.

MORDEJAI.
Santiago de Chile.

Una Carta de Siberia

Esta carta apareció en el órgano del Poale Sión-Zeire Sión de Norte América, el "Yidischer Kemfer", y fué traducida especialmente para "Vanguardia Juvenil"

ALDEA K a orillas del Kama,
Junio 11 de 1944

Amigo mío:

...Estos días salgo por vía fluvial a recorrer los 120 kilómetros hasta Sarapol, una de las dos ciudades de Udmurtie, para cumplir con un último favor hacia una persona que ya no está más entre los vivos. Cuando el caso sucedió no te escribí nada, pues la herida era en aquel entonces muy fresca aún. La verdad diciendo, aún sangra hoy en día; esa herida no se deja curar.

Sucedió a principios de Julio de 1941. Estaba sentado sobre un montón de piedras al lado de una estación ferroviaria, detrás de la ciudad Kazan (Rusia). Mi corazón estaba destrozado al igual que las piedras sobre las cuales me hallaba descansando. Repentinamente escuché una voz tras de mí; "¡hamoré! hamoré!" ("¡maestro! maestro!"). Siento que el llamado es dirigido a mí — pero de dónde proviene? Estoy confundido como si hubiera escuchado la voz de mi hija desde ALLI: "¡padre! padre!". No veo ante mí ningún ser humano, pero siento de pronto que dos brazos me rodean desde atrás, tapan mis ojos y cubren mi cara con un mar de besos.

¡Maestro! ¡Maestro! ¿qué felicidad encontrarlo con vida! Qué mal aspecto tiene Ud.! tome algunos caramelos, escúndala le traeré un pedazo de pan...

Era una de mis alumnas del asilo de huérfanos en Lomsze, una institución en la cual trabajé durante más de diez años como adminis-

trador — su nombre era Zisel Lupina. A su hermano mayor, Herschel Lupin, los nazis lo asesinaron en el año 1939. Ella misma se salvó milagrosamente. En aquel entonces se encontraba en un sanatorio en Drusgenik — el ejército rojo la rescató y a los demás chicos abandonados, de las garras de los nazis y los llevaron a Siberia.

Qué felices nos sentíamos de haberlos encontrado en Sarapol. Allí conseguí trabajo — primero como bibliotecario y luego — como maestro en una gran institución educacional en la cual se encontraban 400 niños. Zisel (o Zina, como aquí se llamaba), empezó a cuidarme, a mí, a su maestro. Esa chica de 15 años se transformó en una madre para mí. Me lavaba la única camisa que tenía. A la noche entraba a mi pieza a cubrirme con el sobretodo — para que el maestro no sienta frío". De su frizada hizo para mí una camisa de abrigo. Se negaba a aceptar algunos pedazos de azúcar que se le daba. Así transcurrieron dos años. No pasaba un día sin que Zisel me venga a visitar. Buscaba

ella la ocasión de ayudarme, consolarme, animarme — como si fuera mi hija. Se destacaba en el estudio y se hizo muy hermosa. Repentinamente Zina dejó de visitarme. Se enfermó. Empezó la enfermedad con un terrible dolor de cabeza. Durante varios días quedó en el pequeño pero bien arreglado hospital de la aldea. Los dolores de cabeza aumentaron y su temperatura iba en continuo ascenso. La trasladamos a Sarapol. Durante diez y seis días velé al lado de su cama. No la abandoné ni siquiera para cambiar ropa. Los médicos rusos hicieron todo lo posible por salvarla — pero no hubo caso. El año pasado, el 11 de Mayo expiró en mis brazos. Murió de meningitis (inflamación cerebral).

Más difícil que la muerte es en estos días de guerra el entierro. Acuérgueme que aquí se encontraba un cementerio judío abandonado en el cual, en los tiempos del Zar, se enterraba a los presos judíos destrozados. Lo hice todo con mis propias manos — la llevé a la pieza mortuoria, encontré unos pedazos de tela y le cosí mortajas, cavé la fosa y la enterré. Cuando regresé a casa estuve enfermo durante tres semanas.

...Ahora viajo a Sarapol. Hice una tabla en forma de lápida con una inscripción apropiada en ruso y en hebreo. El que pase ahora por el viejo y abandonado cementerio judío, podrá leer: "virgen Zisel, hija de Jimch Holaitz, Q. E. P. D, alumna del asilo de huérfanos de Lomsze" Este mes ella, mi hija, Zisel, cum-

HAGASE
ADHERENTE
DE LOS
AMIGOS
DE LA
HISTADRUTH

chavá. Así transcurrió el tiempo. ¡Y qué rápido pasaron esos días! Esos días de nuestra primera moschavá, la primera de la larga serie de moschavot que le seguirán. Pero ésta ha sido nuestra moschavá, la moschavá de los jalutzim de la "Dror" en Chile, seguirán, como he dicho, muchas moschavot, seguramente mejores que ésta en organización y trabajo, pero para nosotros ésta será nuestra moschavá, la verdadera, la que siempre recordaremos, pues en ella pusimos nuestras

voluntades, en fin, será para los que hemos ido a ella: "La moschavá".

Sólo me resta ahora desear que en el futuro las moschavot vayan progresando en forma notoria y que todos recuerden a éstas con el mismo cariño o aun con más que el recordamos y seguiremos recordando a ésta.

AKIVA BUTELMANN

Santiago de Chile

El Fundamento Errado

(En torno al problema planteado por Anatolio)

Somos sionistas y laboristas, y lo somos consciente e integralmente, aún cuando solo en los últimos años estamos realmente forjando y definiendo lo que llamamos nuestra ideología y nos encontramos actualmente en pleno proceso de formación.

Sólo ahora parece que vamos comprendiendo, entre otras cosas, la suprema importancia que para nuestra Organización reviste la kvutzá, célula constituyente de toda nuestra vida común. En efecto, como la experiencia y la teoría lo han comprobado y asecerado, sin la existencia de fuertes y unidas kvutzot dentro del movimiento, la meta que perseguimos nos será muy difícil de alcanzar.

Pero hay que hacer lo posible para no caer en este asunto en exageraciones perjudiciales, olvidando que hemos nacido y nos hemos educado, para llegar a ser individuos con temperamentos capaces y bien delineados, y no simplemente moléculas de un organismo. El hecho de que un javer del Dror pertenezca a determina la kvutzá, no debe ni puede significar, ni aquí ni —esperémoslo así— en Eretz, que toda su vida debe limitarse a ser parte de la vida de la kvutzá. Queremos tener hombres en

el movimiento, y no porciones de conjunto, por más valioso que ese conjunto sea, y por más urgente que su obra se nos presente; porque el hombre no es un medio, sino un fin. Y si debemos vigilar y fomentar cuidadosamente lo que llamaríamos la "conciencia de comunidad" en cada uno de los pequeños círculos del Dror, que poco a poco han de ir estrechando los vínculos que unen a sus componentes, y ampliarán su labor a más campos de la vida diaria de cada uno, sería absurdo pretender del miembro de esa comunidad una subordinación absoluta e incondicional, física y mental, a la misma.

En realidad, el Dror no puede, ni tiene porqué, llenar toda la vida del drorista. Aceptar que el sionismo laborista juvenil sea todo lo que puede ocupar nuestro horizonte espiritual, además de que es un evidente error, revelaría, si fuese verdad, una lastimosa falta de responsabilidad frente a nuestra individualidad y a nuestro tiempo. Lo cual no obsta a que el Dror sea, y en especial actualmente, el más importante y urgente de los ideales y preocupaciones que forman nuestra, llamémosla así, vida superior.

Todo esto vaya de prólogo a la respuesta que Anatolio solicita. Y para entrar en el asunto mismo, "partamos del supuesto de que se buscan soluciones", y de que no se trata de justificar solamente medidas ya tomadas. Si es así, y realmente no me cabe duda, haremos lo posible por encontrar una solución adecuada al problema planteado. Pues, y en ello Anatolio tiene mucha razón, es un importante problema para nosotros, y prueba de ello es que justamente estas "pequeñas" cuestiones han sido las que han motivado la gran mayoría de las expulsiones que han tenido lugar en la Organización que han ocurrido casi todas, por motivos "disciplinarios" y no por causas ideológicas, como cuadraría.

Y el hecho de que en una Moatzá se haya pasado sesiones enteras, tra-

tando de resolver el punto, no habla tanto en descrédito de ésta, como más bien en descrédito nuestro por no haber sabido, hasta ahora, solucionar la cuestión, o no haber podido darle más que una solución pasajera.

La prohibición no encuadra dentro de nuestro movimiento, aun cuando se la presente como "medida de disciplina organizacional". Pues en la práctica, lo que se acostumbra llamar disciplina, significa sencillamente, que una masa es relevada de la necesidad de pensar, y que otros se encargan de hacerlo por ello, estipulándole por medio de estatutos y puntos programáticos lo que debe aceptar y realizar.

La disciplina de ningún modo puede actuar de espina dorsal de la vida drorista, ni aun por poco tiempo y como medida de emergencia. Ese papel lo debe cumplir una educación racional e integral, que convenga a cada compañero del visible absurdo que representan determinados actos suyos, no porque contradigan nuestra ética jalutziana —pues es necesario reconocer que la frontera entre el vals y la hora es, desde luego perceptible, pero no demasiado profunda—, sino porque el mismo deberá

Nuestras felicitaciones a los compañeros Menajem y Angélica con motivo de su casamiento.
DROR — Snif Santiago del Estero.

A los compañeros Angélica y Menajem:
Mazl - Tov!
DROR — Snif Moisés Ville.

Nuestros mejores deseos a los compañeros Angélica y Menajem.
תובו לבנות בית נאמן לעפנו
בארץ ישראל.
SCHALOM, A. KETTER and Sra. TUCUMAN

A los compañeros Angélica y Menajem, nuestras congratulaciones con motivo de vuestro casamiento.

Salomón y León Gornitz, Juanita y Adolfo Neufeld, Jacobo Rojas, Lola Bielski, Elias Romano, Fauny y Cecilia Lebedinsky, Adolfo Krichuk, Raúl Con (Córdoba)

plivio diez y siete años. Foco dolor y amargura tuve que soportar como para que tenga que sufrir eso también... pero, no hay contra quién quejarse. El hermano fué asesinado por los nazis y a ella tuvo que enterarla con mis propias manos, aquí en la lejana Udmurtie. Voy ahora a cumplir con el último deber para con ella. Llevo semillas para plantar flores que embellezcan su tumba. Y para que le escribo todo eso? Para que el nombre de Zisel no sea olvidado. En E. Israel hay muchos que conocían muy bien a Zisel Lupian. Ella ha muerto, como ya lo dije, de una inflamación cerebral. Pero aún en las horas de agonía ella entonaba canciones de la nueva Eretz Israel...

SCH. L.

reconocer y analizar las causas que lo impulsan a ello, y las consecuencias que le traen, en el orden físico, y más aun, en la faz moral.

Anatolio propone reformas radicales, porque hasta ahora todos los métodos han fallado. Pero es que el fracaso de éstos no revela una falla de la idea misma, sino del sistema utilizado. No podemos decir: "Por las buenas nada hemos conseguido, ahora verán lo que podemos hacer por las malas", pues equivaldría a la teoría fascista de la incapacidad de la masa y de la superioridad de determinados individuos para llevar a ésta por el buen camino.

Debe entenderse que nuestra oposición al fumar y al bailar, no radica en su esencia antisionita o antijahutziana. Nos será de poco valor esgrimir delante de compañeros la frase de que con sus acciones de esa naturaleza pueden crear complejos de inferioridad en ciertos javerim que, por una u otra causa, están excluidos de estas "diversiones"; mucho más efecto tendría —y a mi parecer, más veracidad—, explicar a los compañeros que en nuestra vida actual, el compañero que comienza a fumar o a bailar, demuestra con ello un neto sentimiento de inferioridad que lo impulsa a ejecutar estos actos tratando de ponerse a la altura de quienes equivocadamente supone merecedores de imitación.

Por mi parte, no fumo, porque el gesto despreocupado del dandy no me convence, ni me parece suficiente para ocultar un evidente vacío mental, y porque he reconocido el perjuicio que causan los efectos del tabaco. No bailo, pues me repugna la estúpida música del bagui-bugui o del tango, tanto como las inconsistentes contorsiones de individuos que encuentran en esos momentos falsa expansión a la nerviosidad que tanto caracteriza nuestra vida moderna. Y prefiero ir con la corbata arrollada en el bolsillo, para ponérmela solamente cuando me veo obligado a ello —y créase o no, hay muchas ocasiones en que así sucede—, y en otros momentos la llevo, y no me incomoda que por ello se declare en cierta organización juvenil del interior, que el Dror es un movimiento "antijahutziano", porque sus miembros llevan

URUGUAY

NUESTRA PRIMERA MOSCHAVA

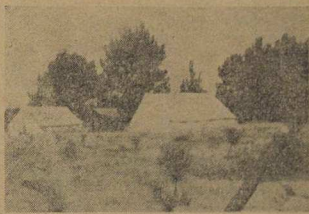
A casi dos meses de la terminación de la Moschavá, resulta un tanto difícil recordar bien nuestras impresiones, y más aún, como en este caso, hacer de estos recuerdos un escrito.

Pero, ya que nos hemos comprometido a ello, y como de cualquier manera, esas impresiones han sido lo suficientemente fuertes como para conservarse aún bastante frescas en nuestra memoria, vamos a intentar de hacerlo de la mejor manera posible.

Después de varios días de verdadera, por ansiedad e impaciencia, causada, como se sabe, por las continuas postergaciones del día de salida, al fin

¡Cómo no estarlo, si lo que íbamos a hacer revestía caracteres interesantísimos! Nos proponíamos nada menos que levantar el campamento, de cualquier manera, y estábamos dispuestos, si era necesario, a dormir al aire libre, con lluvia o sin ella, y a pesar de todo lo que pudiera suceder.

Pero lo más interesante de destacar, lo que aún no habíamos percibido, es que esa primer etapa de la Moschavá, estaba sirviendo para unir, por lo menos en los hechos, a seis compañeros que hasta ese día, quizás en su mayor parte, se sentían un tanto desconocidos entre sí:



Una vista parcial del campamento

tuvimos la satisfacción de partir hacia Las Toscas, con el resto de la vanguardia.

Eramos 6 compañeros. Casi todos de distintas edades, y unidos en aquel momento solamente por nuestra condición de afiliados al "Dror" e integrantes de la vanguardia.

Estábamos todos muy satisfechos.

corbata... (¡punto esencial!). Y prefiero a una javerá que no se embadurne la cara con grasas diversas de dudoso origen, ni se construya peligrosos edificios de cabellos sobre la cabeza.

A mi parecer ésto se debería lograr con todos los compañeros. La demostración científica y el sarcasmo, la falta de defensa por el otro lado y la abundancia de factores en contra que poseemos, y ante todo, el

claro está que no se conocían desde hace un día, ni siquiera de un año. Eran quizás compañeros desde hacía ya 2 o 5 años. Pero, en realidad, aún no se conocían; había entre ellos una cierta indiferencia, incluso ligeras discusiones y choques. Aún subsistía, como es lógico, ese tipo de amistad y relaciones a que estamos

desenvolvimiento de un sentido ético y estético que debemos crear en cada compañero y que lo habilite a rechazar por sí sólo todo lo que se opone a nuestra particular manera de ser, deben ser más que suficientes para crear en la organización un clima tal que, dentro de la tolerancia necesaria a todo ideal verdadero, podamos llegar a una disposición de todos los compañeros más de acorde con nuestra ideología. *Carla Schuster*

acostumbrados en la ciudad: mucho hablar de compañerismo, cantidad de ademanes amistosos, pero en el fondo un algo de recelo, de egoísmo, a veces hasta de envidia; todo ello fruto de la incomprensión entre los compañeros y del desconocimiento casi total de la manera de ser y del carácter de los que están a nuestro lado.

Pero, en los hechos ya nos habíamos unido, y de inmediato comenzamos a comprendernos. Que había que cargar grandes pesos a varias cuartas de distancia durante cuatro horas, y caminando sobre arena y bajo un sol ardiente. No importaba.

Todos estábamos dispuestos a hacerlo. Y cosa rara. Los mismos que hasta el día anterior no nos esforzábamos mucho para ayudar a un compañero, sino que preferíamos la comodidad de excusarnos de cualquier manera, nos hallábamos, sin notar aún el cambio, practicando una verdadera camaradería.

¿Qué aquel estaba ya muy cansado? pues, a descansar. ¿Qué había que cargar pesos muy grandes? era necesario repartirlos. Y a raíz de esto: no se si por el hecho de sentirse tan juntos en medio de todo lo desconocido aún, que nos rodeaba, o quizás por haber realizado en común aquel violento trabajo de cuatro horas, o por las continuas preocupaciones que el uno demostraba tener por el otro; difícil explicarlo. El hecho concreto es que después de eso, nos mirábamos de una manera distinta.

En la ciudad nos hubiera parecido ridículo repartirnos con satisfacción dos o tres papas a cada uno, como única comida de ese día, o sentirnos todos, después de un trabajo tan duro, los seres más satisfechos de la tierra, y sobre todo, preocuparnos constantemente, durante el transcurso de nuestras respectivas guardias de tres horas de duración, como sólo lo hemos visto hacer a nuestras madres, de vigilar el sueño de nuestros compañeros, de procurar su comodidad, y de acercarnos a cada momento para ver si el frío de la noche no se colaba por alguna rendija abierta en el costado de nuestra improvisada carpas, ya que bastante entraba por la parte de arri-

LA REDACCION CONTESTA

Lector de Villa Lara. — Tel Aviv no fué fundada en 1910 sino en 1909, con la ayuda del K. K. L., que puso a disposición de los primeros habitantes un préstamo de 300.000 francos para la construcción de casas. De esta primera fase, la ciudad comenzó a desarrollarse hasta convertirse en la más grande ciudad de Eretz Israel. La cantidad de habitantes de Tel Aviv: año 1910, 300; 1922, 15.100; 1931, 46.300; 1943, 167.000. Estas cifras no encierran a las poblaciones cercanas a Tel Aviv, que entran en la jurisdicción de la Intendencia de Jaffa. En estas zonas suburbanas viven 26.500 almas.

ba, donde sólo teníamos, como techo, el cielo y las estrellas. Y al otro día, otro grupo de compañeros se nos unió. La Moshavá comenzaba. Debíamos dejar de lado nuestras costumbres de la ciudad y adaptarnos a esta nueva vida de dos semanas de duración.

Lo que uno sentía por el otro entraba ya en los límites del sentimiento de un hermano hacia el otro.

Y a que esto sucediera contribuía al continuo pasaje de emoción a emoción que tenía lugar en nuestra casa. ¿Cómo no había de sentirse fuertemente emocionado aquel grupo de jóvenes, durante aquellas noches de asfot, cuando todos juntos, espalda contra espalda, y en medio de una completa oscuridad, cantaban emotivas canciones de Eretz-Israel en medio del bosque de pinos, y escuchaban las vibrantes palabras, llenas de idealismo y entusiasmo, de nuestros Menahalim? Es difícil explicar lo que se sentía en aquellos momentos, pero evidentemente, todos nos sabíamos muy unidos, una especie de temblor de emoción atravesaba aquel lugar, cuyo silencio había sido quebrado con nuestros

cantos y el sonido confuso de nuestra tranquila respiración.

Emociones como esas hemos vivido muchas: alrededor del fuego, influenciados por ese misterioso don que tiene el fuego en la noche, de emocionar y unir a todos los que lo rodean y contemplan; emociones como las sentidas en las noches de paseo, cuando sobre un largo camino, cubierto por la oscuridad de la noche, sólo nosotros avanzábamos, entre cantos y charlas; emociones durante la comida, durante la guardia, en la fila al izar o arriar nuestro estandarte; emociones durante el trabajo, amenizado casi siempre por el canto o la charla; emociones sentidas siempre en común, y que se han grabado en nuestros corazones.

Y todas esas emociones fueron guardadas por cada uno de nosotros, para describirlas verbalmente, con un nudo en la garganta que impedía expresarnos bien, en la noche final, la de la emoción más grande, la de la despedida, alrededor del fuego, entre nosotros, y del lugar de acción.

Y aquella noche, con sólo mirarnos en silencio, tuvimos la certeza de que todos los que allí estábamos no escatinaríamos esfuerzos para lograr que los indestructibles lazos de hermandad que ya nos unían, fueran un acicate que nos empujara a luchar juntos, incansablemente, hasta lograr que aquella forma de vida que habíamos conocido tan de cerca y aprendido a querer, la conozca todo nuestro pueblo en su propia tierra.

David Halpern

Por falta de espacio no publicamos en este número el Vocabulario Hebreo y la sección "En la Organización".

En el próximo número les dedicaremos a estas dos secciones mayor espacio.

MOISES SMILANSKY

EL MUCHACHO DE MINSK

(del libro "Mischpajat Haadama" - La familia de la tierra)

Un día, un muchacho de unos quince años, apareció entre los trabajadores judíos encargados de azadonar las tierras cerca de Rishon L'Tzion. Sus ojos negros brillaban encantados e interesados por todo lo que a su alrededor veía. Su rostro era suave y redondo como el de una niña, y no estaba aún quemado por el sol. Si sentía que los ojos de alguno exploraban su cara, se ruborizaba y trataba de disminuir su fervor.

Se unió a las filas de los obreros sin experiencia y luchó valientemente con la pesada azada.

"Será un buen trabajador", murmuró su capataz a uno de sus amigos.

Acostumbraba venir a trabajar regularmente, sin faltar o llegar jamás tarde. Al mediodía, cuando la campana del pueblo tocaba para anunciar el fin del descanso, era el primero en volver al campo y recomenzar el trabajo.

Cada noche iba a la escalera de la sinagoga, bajo sus brazos un pequeño atado, y se sentaba en un rincón hasta que era tiempo de dormir. Estaba con los ojos muy abiertos, mirando algún punto distante. A veces miraba la oscura noche, a veces la luna radiante.

Una noche, un obrero mozalbate, casi tan joven como él mismo, que ya estaba trabajando unos seis meses, y se contaba ahora entre las obreros calificados, pasó por casualidad por la escalera de la sinagoga. Vió al muchacho sentado en un rincón. (En aquel entonces ya todos lo conocían y lo querían por su conducta agradable y la seriedad con que tomaba su trabajo. Lo llamaban el "muchacho de Minsk", pues de Minsk fué que había venido a Eretz).

"¿Duermes aquí?"

"Sí", —replicó el "muchacho de Minsk".

"¿No tienes otro lugar para dormir?"

"No".

La voz del "muchacho de Minsk" sonaba triste, cuando contestó. Estaba solo y abandonado aquella noche.

"¿Quieres venir y dormir en mi casa?"

"No".

"¿Por qué no? Hay lugar para tí: sólo hay tres de nosotros en el cuarto."

Pero el "muchacho de Minsk" no contestó. Dirigió sus ojos a los otros ocupantes de la escalera, como diciendo: "¿Quedarán ellos aquí, mientras yo me voy y dormiré en una pieza?".

"No deberías quedarte aquí. El rocío te hará mal. Cogeras un resfriado y fiebre."

"Dormiré aquí. El rocío no me dañar."

La voz del muchacho, así como su rostro, expresaba firmeza. Su amigo comprendió que sería imposible persuadirlo, y dejó de intentarlo. Pero algunas noches más tarde volvió, pues se sentía atraído por el muchacho.

"¿Vienes solo a Eretz?", le preguntó.

"Completamente solo."

"Eres Joveve Sion?"

Los ojos del muchacho se abrieron de asombro. "Siempre he soñado..."

Se interrumpió repentinamente, ruborizándose.

"Has estado trabajando mucho

tiempo con los obreros calificados?"

El "muchacho de Minsk" preguntó a su amigo con una voz que traicionaba una mezcla de celos y respeto.

"Unos tres meses."

"Es muy difícil vuestro trabajo?"

"No. Tu capataz piensa muy bien de tí. Serás muy pronto un buen obrero. No tardarás en estar con nosotros."

La cara del muchacho brillaba de placer.

Pero el día jamás llegó.

Un día el "muchacho de Minsk" no apareció en el trabajo. Todos los que lo conocían, estaban sorprendidos. A la noche su amigo fué a buscarlo en las escaleras de la sinagoga, pero no lo pudo encontrar. Cuando preguntó por él a sus compañeros de "alojamiento", le contaron que esa mañana lo habían llevado a Jaffa.

Al día siguiente lo transportaron del hospital al cementerio; su cuerpo frágil pudo ofrecer sólo poca resistencia a la fiebre mortal.

Hay muchas tumbas en el cementerio judío de Jaffa que no tienen lápidas, o cuyas piedras no llevan inscripción alguna. Los que están enterrados en ellas, murieron sin que nadie llorase por ellos, ni recitase el Kaddish sobre sus cuerpos, ni recordase sus almas inmortales en los aniversarios de su muerte.

Cuando, durante la guerra anterior, Djemal Fasha, el comandante militar turco de E. Israel, decidió convertir el viejo cementerio judío de Jaffa en un parque de diversiones y plaza pública, los parientes de los muertos, de Jaffa y las colonias judías cercanas, fueron a llevarse los restos y a enterrarlos en otra parte. Pero los huesos de los que estaban sin lápida fueron abandonados, y los vivientes caminaban desprecocupadamente por encima de sus tumbas.

"La Vanguardia" Cumplió 51 Años

Acaba de cumplir 51 años de vida, "La Vanguardia", convertida actualmente en un semanario. Durante su existencia ha sabido cumplir siempre una trayectoria limpia, expresando en forma clara los pensamientos del movimiento social que le dió vida y contribuyendo ampliamente y a conciencia para la dilucidación de los problemas de interés público. No-

cida por el esfuerzo de ciudadanos preclaros, como J. B. Justo, su opinión es siempre escuchada en todos los sectores porque trasunta una preocupación seria por todos los problemas. En este nuevo aniversario "La Vanguardia" ha recibido el homenaje de muchos sectores del país y los votos por una vida próspera a los cuales nos adherimos nosotros.

די „פרינערא קאכא מערקאנטיל“ האט געהאט דאס ווארט

דער
קרן היסוד
פראקלאמירט דעם 29-טן
אפריל זיין קאמפיין און-
טערן לאונג
„מנחת החיות“
IN EL LUNA PARK

דעם נענטן דאטום פון די וואלן ביזער חודים האט מען אה א ספע לער זיצונג אינעמיטיק באשאפן זיין מיט א ועלכטשטענדער ליסטע צוזאמגעשטעלט פון באהאנדעט בייר טוער ועקסע זאלן די אינטעמיצע פירן צו פראגעס און אינפירן דארט דעם דעמאקראטישן נייטס.

אלא, וויסן מיר שוין אין דער עפנט לעכטום, אז אין א וועלט וואס האלטט זיך אין א ברוטלין קאמפ פאר דעמאקראטיע, נעמיט זיך א אידעע אינטער טוערע אין ב. אידעס, וואו מען דארף עיישט אינפירן דעם דעמאקראטישן נייטס און לאמיר זיך ווידער זאגן א ביי טירן אמת, אז ווען עס זאלן נעמען אן- צוויי און וואלן גיט מיין צוויי קאמפיין נאר אלע קאמפן פון דענעבונן, וואסן אלע געלארעפט, אז זיי און נ. א. ר. זיי וויעלן די דעמאקראטן און די דער טער פון דער אינטעמיצע.

מיר דערלויבן זיך צו צווייפעלן אין די אלע וואלן אין פארלאס פערס אים ריכטיקעס, עס איז א ווידער קאמפ פאר „בובוריס“ און „בנקעלער“, וואס מאכט פריגעס און אלע הויפט כח ריב, צו טענען מיר, איבער קאנדו דאסן פאר נעוועשאפטעכער עטימטיק, האבן באצויגט צו אזא אקטיוועטע און צו אועבעט אויפגאבן?

און אומגענדיק זיך צו דאס ווארט וואס די „קאכא מערקאנטיל“ האט בא קומען אויב די ליינער פון „ונגט אוואנארד“ מינען, צו אויבן אזוי ביי האנט געניי וואס דארטן איז געשען, מאכן זיי במחילה א טעות, מיר האבן אינזען מיי דארטערן גיט געשיקט, די נויטע ארויסע צייטגענג האבן, ווייט אויס, יא געשיקט און מיר פאר-

די פראגע האט א נאנץ שווערן פראגע זיינען קומט אויבן אידע דארטן מיר זיך פארנעמען מיט אזא פאר ווי עס איז פארנעמען מיר די וואלן פון א נייטע לייטונג „פרימטיק קאכא מערקאנטיל“ דער ענטפער צו דעם טען זיין א צווייטע לייטונג יעדער איינער פאר זיך מען פילן, אז ער האט מיט אועבעט קאנארטן נאדערישט וואס צו טאן און דאס טען אים אבער פרעגט אזוי מיר ווי „לאמיר זאגן — וואס די קלייט מיט אים אין מעקסיקע האבן געזאגט א טעות אין זיך צולאזן און א „קלייט פלאג“ ווייל זיי האבן געשייט אז די מלחמה איז שוין פארענדיקט, אזוי מען זיך טראכטן יעדער איינער פאר זיך, טראכטן מיר, אבער, בציבור מיר אזא א באהאנדעט צו טאכן אועבעט פארלייטן, דאס מען מיר און דארטן מודה זיין, אז אין די וואלן צו דער פרינערא אינטער טוערע פון זיך קלייטע ווערט אפען שפילט א ברייס שוויט פון אונדער נאדערישט קאנארטע צווייטעס, קאנארטע, נאנארטע וואס זיך איינען.

זאלן גיט קומען מיר אפטייטעס און א סאך דאס וואוילייגענדיש מיט דער האנט מ'זאן א צופאל שוין צוליב צו פאלן טרעפט מען און אונדער נענעלן שאפט, סאכע און אבער נעוועשאפטעס וואס וויל זען און אונדער אין דעם אונ- טעוואקלעך זינגן ווי, די פארנעבעט פון דער נעוועשאפטעכער ארבעט, סא קע צוליב דעם, ווייל מיר פילן אז און א צווייטע צייט ארום וועלן מיר דארטן נעמען און אונדערע פלייטעס א טייל פון דער אחויער וואס אנדערע, טראגן זיך ווי, דרוקא צוליב דעם מען מיר זיך דערלויבן צו קלייטעס די האנד נענען פון אונדערע נעוועשאפטעכער טוער און פארלאנגען און זיי מען קא דעקטייט און מער נעוועשאפטעכער, אפילו דאס ווען עס האנדלעט זיך ווען אזא וויכטיק פראבלעם ווי עס איז וואלן צו א נייטע לייטונג.

לאזן זיך אה זיין אז אויב זיי האבן גיט נעמען פאר לייטונג וואס זאגן מיט קלארע ווערטער וואס עס איז געשען ביי די וואלן, נאר זיי האבן פארנעמעטעט צו טאן מיט „נעוועשאפטעכער עס סתמאט צוליב דעם וואס דער נידער פארטען פון די „דראקאן“ איז גיט דרוקענדיק.

דערווייל לייטן קאמיוניקאטן אין דער אידעשער פריפע, פון מיר צו אים און צו אים צו מיר“ און די צווייטע קענען צו קיין פארלייטן גיט קומען מיט ווי עס וואלט זיך געהאנדעלט פון די אידעש פאלס אדער גיט אידעש פאלס, אבכ לייט נאר צו באשעפן, אז דעם 29-טן אפריל האט די „דראקען ליסטע“ לייט אז א נאנטע אין די צייטונגען נעמאלדן, אז זיי פירט דורך א נייטען אויפגעלדער רונגסאכט מיט דער דערווענעניש פון דער פאליציי... שטעלן מיר זיך פאר ווי די פאליציי אנגעטן זיינען בייגעגען די אידעש פארלאנגען, אויסגעלערט די ברעוועריעס ווערען און זיך געט זאכט, האבן זיי טאקע גיט מיין אנדער זאגן, די דאוועק אויף!

מיר זיינען טיטראל אין אומשולדיק, דערפאר מען מיר זאגן מיטן פילן סוף און מיט א רוינטע נעוויס, אז עס איז מייאס וואס קומט פאר און אונדער נע- ועשאפט, אבשטיינער זיינען די באמד באטיטעטע נאנטע אין די צייטונגען וואו מען לייבט זיך ביזן זיכטען היטל און מען נידערט אראם דעם ענטפער ביי ניי אפילו אין דער אמת, לעכערלעך זיינען די צוואנגנורעס וואס עס קומט פאר אה דער אידעש נאם ארום די וואלן אין די אינטעמיצעס, שוין צייט זיך צו פארטראכטן.

מ'זאן גיט מיין מוסר, דאס איז א דע- קאמענציע פון איבערע וועלכע ווילן גיט טאכן פון קיין אינטערעסן קיין צייט פארטרייבן און פון גוטן ווילן קיין „בוי ליטיס“.

דאבני

אונזער טרויער מיטגעפיל די פאר
מיליעס **פערצאווסקי** און
בראנפאן
צום פארלויפט פון זייער פאטער
מ' פערצאווסקי
טועה, טאטלירע, יצחק
און יעקב ראזענבערג

אם קלאפן שוין אין מיר נייע וואלן און א באשיידענער אידעשע אינטערעס ציע, מיר מינען דא דעם „ביזער חו" לים“, און די אידעשע צייטונגען האבן זיך שוין באזווין מודעות אונטערגע- שרייבן פון נרופע מיטגלידער, וואס דערקלערן, אז „אין צוזאמענהאנג מיט

די לשכה מכרית פון „דרור“ דרוקט אויס איר מיטגעפיל די ח"ח
פאני פערצאווסקי
און
צואים קארדוונער
צום פארלויפט פון זייער פאטער און שווער

מנשה

א פאר שעה נחת-רוח

(ביים, דרייטן טר' אין טאָטעוויל)

עס איז מיר אפילו נישט איינגעפאלן, אז איך וועל היינטיקן פסח זיין אין מאד זעטוויל, נעמארן בין איך געשעפטער, און נישט קיין מאזעטוויל נאר קיין סאטמארשע, און דארטן האבן מיר מייענע געשעפטן געטריבן קיין ראטשאלע און האנדלונג ווען פאר פרי באפרייט פון מייענע פריבטן, האב איך זיך פארטראכט, אז עס וואלט געווען מער ווי אז עוולה ווען איך זאל זיך נישט אראפכאפן קיין מאזעטוויל, כפרס ווען איך בין שוין דארטן נישט געווען גאנצע אבט יאר.

— וואס, דו דערקענסט איר נישט? דו פלעגסט איר דאך ארוםטראגן אה דו הענט!
— איר קוק זי נישט אן.
— ס'איז נישט מייענע!
— אוראיי, ס'מעלע!
— מייעלע איז שוין געווארן כמעט א פרויקן, ווען איך בין אפגעפארן פון מאד זעטוויל איז זי געווען א קינד, א שוהד פלעגט נישט קענען ארויסצירן... שוהד מייעלע, ביי איר אז עס ארויסגעקומען נישט אנדערש ווי, אומשעכעבעלע, מיר פלעגט זי נאכטרויען; לאנגער פיעטער נאמער'.

איך באטראכט די אנדערע אנטווערפע מער פון כבוד, אסאך ווייניג זיי געווען קלייניקעט פונדערלעך און היינט... אס' הרקע ווייניג מיר ווייטער און ווייניג אס יענע און שפעלע, און יענע איטעלע, און יענע דאס דאס אס' מיר מער איז בעיעלע, און יענע ווייטער איז יאטעלע, אביסל העכער געשען ברובעט און נחומטע... פאר מייעלע אומגן לויפן פארטיג אכט יאר, רובט זיך, נישט מיר סך, אבער דאך נעמען צו ענדערן דעם יוגן דאך פון א שטעטל.

דער פונדאט און דעם, "דרייטן טר" איז געווען אויסגעצייכנט, ממש זואניג דעליבא, און אפגערעכט פון די אויסגעצייכנטע פערשארטן וואס עס האבן געהאלטן דער חב"ד בוסל און דר, דיניג ספר, וועמענס געזעלשאפט אים הערנעדע עס ווייניג אלטמען נישט באשאפט, איר וויל זיך אויך נישט אפשיטען שפעטליך אה דעם, "ספרד", ה' ראטונג, וועלכעדע האט דורכגעפירט זיין מיר ווי א נומער דערער און נויטער אודעאלסטן, איר האב איך בירדע זיך אפצושטעלן

אין דין געברענגטשאט, נאכן פעקן אז לאנגע צייטן עס רובט זיך דר, אז דו ביזט ווידער אסאך געווארן א קינד, דו דערמאנסט זיך און שוין פון לאנג פאר געשענע זאכן, וואנדרערסט ווידער דורך די וועלכעד און שטעלעד, וואס ווייניג דורך באשאפט פון דין קלוגהייט און הויכסט דר א דערמאנען אויגעשענענישן וואס ווייניג געטריבן אה אייביק אוינגערקוצט און דין זכרון, קלייטקייטן וואס ווייניג פארעקומען אה אט די ועלכע דורך וועלכע דיר קומט איצט אויס ווידער צו שטאנען... עפעס הויבט דיר אן פארן און הארצן... וואלט עטלן כאטש אה איין באנ, אה איין שעה, פארוואונדט ווערן איך דאס וואס ביזט אסאך, שוין זייער לאנג געווען...

ביצע קען האבן א קינד אין אט די יארן, כליוז און מאזעטוויל, אה דעם, "דרייטן טר" וואס אז פארעקומען אין סאלאן פון דער ביב' לאנגע, "דרייטן טר", האב איך אנגעוויבן באטראכטן דעם עולם, אלטע באשאפט נישט פון דער ווייטן, אנדערע, איצט אונטערגעוואקסענע נישט מיר, און איך קוק זיך אן א ביסל דערשייטונג. — דו דערקענסט מיר דאס, אבער... דין פנים איך מיר באשאפט, אבער... איר בין אסתרעל! מיט פארשענעטע נעזל, ווער איך זי?

מיט שוועריקייטן איז מיר אנגעקומען צו באשאפטן אז איינצוריסקארטע צום "דרייטן טר". אלע קארטן ווייניג געווען אויספארקויפט, נאר א דאנק הערשער, לעט נישט וויקן און מיר דאך געלונגען צו באשאפטן אן איינצוריסקארטע, וואס, וועל ווייכט נישט ווער ס'איז הער' שטעלע, וועל איך איך זאגן הערשעלע און איר א יאט פון אועלכע אבט אדער נישט יאר, וועלכע טראגט זיך ארום א מיר א נויטער אטמיווען, ער דארף דורכטאגן דו אדרישע שלע, כדו קענען זיך עקאר מנירון און לערעד סעמינאר און ב, איך רעד, אזוי ווי ירחם — זיין עלטערער ברודער, האט געטאן, אז מיר אים

פון מענטשן איבער בעסטע האט רוד וועלט אויבערגעטראגן ווייט איבער די געזעצן, פון אטעליע און די מענטש' הויט האט אין אים הערפילט א פירע, וואס איז אים איר פארקעפטער די עבערע, דער כבוד, דער וויילן און די כובע צו פארשיידונג די מענטשלעכע זיך כדקייט און ווערט אין דער פריטיש' מער צייט, וואס דער מענטשליכע איז איבערקומען צו לעבן, דאס ארויפען אפאל האט און ראוועל' נישט לעאט דעם בעסטן מיליוויש, דעם גרעסטן פריינט זינט באלפאר צווישן די סתיו — אומות, העולם, עס האט אנט דערש נישט געקענט זיין א מענטש, וואס האט געקומעט פאר געלעקע-רייזינג, און עקענסט אויפריכטיק, האט נישט נע' קענט נישט זען די טראגעדיע פון דעם מער געליטנסטן פאלק אין דער איצט' קער מהמה.

פון מענטשן איבער בעסטע האט רוד וועלט אויבערגעטראגן ווייט איבער די געזעצן, פון אטעליע און די מענטש' הויט האט אין אים הערפילט א פירע, וואס איז אים איר פארקעפטער די עבערע, דער כבוד, דער וויילן און די כובע צו פארשיידונג די מענטשלעכע זיך כדקייט און ווערט אין דער פריטיש' מער צייט, וואס דער מענטשליכע איז איבערקומען צו לעבן, דאס ארויפען אפאל האט און ראוועל' נישט לעאט דעם בעסטן מיליוויש, דעם גרעסטן פריינט זינט באלפאר צווישן די סתיו — אומות, העולם, עס האט אנט דערש נישט געקענט זיין א מענטש, וואס האט געקומעט פאר געלעקע-רייזינג, און עקענסט אויפריכטיק, האט נישט נע' קענט נישט זען די טראגעדיע פון דעם מער געליטנסטן פאלק אין דער איצט' קער מהמה.

וועל, אין זיין עבערע, אין זיין אדר בעסטאמטקייט, און זיין שטרעבונג צו עב' סען דערמאקארטע, אין זייענע ראטונ פון ספרדדאן אויסגעפערן די מירכה פון זיינע מיטבריינגער א נאר נרויבס עני געקייט צו טעם בארייטן אמעריקאנער שטאטסמאן און ווייניקעסטמאן בעני דשאפטן פארקלונג, וואס האט געלעבט מיט העכע אנדערשאלבן יאהונדערט צוקי, די דאוועט געקייט, שטיות, קאמפ די דארמקארטע און פארן זיי ווי

ליקאוואנשין מייז הכרה
ת. רחל תרכבי
צו איר פארלאנגן מיט
מענדעל סעקטער
מאזעטוויל לאה'יק

מייז שום משה קומט נישט אריין אין העציל, פונדעסטוועגן האט העציל זיך געפונען א סך ווייטער פון דעם פונדע זאגטן לאנד ווי דער נארוואס פאר

נחמה און מנחה
מה טוב
הלל, יוסט און תהלה
חברי
מנחה ונחמה
ברכת הלכות שלחה לכם, להפטר כבודם כבודו!
לאה'יק

פּאָלאַטיק רױזױעלעס

עס גייט ריט און דעם איד זאל
 אָבן דערפֿונגען.
 עס גייט זא און גאנג פֿאַר א
 ווייניג וועג.
 פֿאַרשפּרעקט.

דערפֿאַר אינטימיקייטן פון ווי ווייט און
 פון די פֿאַרשידענע שיקטן פון דער
 מַנְשְׁלִיכְנִיעַ מאַסע וואָס פֿאַרדעקט
 אַרױף דעם נאַמעס מענטש און זױכן דער
 רױבער ווער עס זאָל דעם נאַמעס מענטש
 דערקױבן. ווױלעכס, נױדויל, און
 ווייט, פֿאַלגט מיר אַ נאַנט" פון דער איד
 דאַלער דאַרעלעגט און אַ פֿאַרזױבֿער
 שער נעלעזשאַפֿטן און און אַרױס
 אַזוי ווייט אַוועק פון דער פֿאַרמאָדער
 פֿאַרזױבֿער. ווייטשאַפֿטלעכער איינ
 שטעלונג, נישט נעמוס אַר דעם וואָס
 דער דאַווער נעווען האָט אַרױסגעקױן די
 אַ שטראַסע צווישן די מאַנאַטן און די
 פֿאַרױניקטע שאַפֿטן. אַרױף נישט אַלס
 אַרבעטער זױנען מסבֿים נעווען און דער
 ערשטער צױט מיט די דעפֿאַרמעס פון
 דעסטעווען און און דעם נױעם נעווען,
 וואָס קאַנסאַרױר אַרבעטענע און
 אַרבעטענע, און וואָס רױזױעלע האָט
 אַנט, דורכגעצױגט מיט אַזוי אַרױס
 קױט, פֿאַרן די קראַפט פון דעפֿאַרמאַ
 צױע פֿאַר דעפֿערקױטינישט און ווינע

כה זײַן צו אַזוי הױכער פֿאַרזױבֿער
 און דיפֿער ליכשאַפֿט מער אַלס שױבֿט
 פון דער מענטשלעכער נעלעזשאַפֿט
 רױזױעלע און נישט נעווען קױן כאַפֿאַ
 לער דענאָוואַטאָר, האָט עס און אים נױ
 גונגן איינצופֿירן דעם, נױ דױל, וואָס
 דאַר כאַרמאַט ווערן ווי אַ פֿראַוואַ פון
 אַ כאַפֿאַלער דעפֿאַרמע. רױזױעלע האָט
 נישט אַרױסגעוויזן קױן פֿרענעלעכע צו
 זײַן אַ לערער און ענגעווינער פון ווער
 כע פֿאַרזױבֿער און אַרבעטער, אַזוי פֿאַר
 אַרבעטער און אַזוי אַרױסגעצױגט דער
 פֿאַרמאָדער. רױזױעלע האָט אַרױף נישט
 אַנגעשױבֿן קױן וועלכאַרױסדאַרשטע
 קױנסטלערישע ווער, פֿאַרזױבֿער פֿראַקט
 טאַטן און נישט נעבֿלעט מיט פֿאַרזױבֿער



פון דעפֿאַרמאַציע און ווינע
 פֿאַר אַרױסצױגן און אַרױף ווערן
 דערן האָט רױזױעלע שטענדיק אַרױסגע
 קענט כאַנסאַרױר, האָט ער האָט נױ
 קענט אַרױסצױגן ווי אַרױסצױבֿער, ווינע
 ער האָט נעוואָס, און פֿאַרזױבֿער אים
 ער האָט עתהאָט דאַס וואָרט פון היינט
 און פֿאַרזױבֿער און נישט רױבֿ עתהאָט, ווי
 אַ אַפֿעקטאַרער, עכטלע דעפֿאַרמאַציע
 און אַרױסצױבֿער מענטש, וואָס ווייט
 אַ אַרױס אים אַנפֿאַרזױבֿער נעוואָרן
 דער רױבֿ פון אַ רױס לאַנד, וואָס אַר
 דעם קוקן די אַרױס פון דער נאַנער
 וועלכע, צו דערן וועגן אַרױסצױבֿער.

עלעכע טעג לעבט שוין די וועלט און
 רױזױעלע. און אים וועלן זײַן צוואַנציג
 קומען און פֿעלכער קױן פֿאַרזױבֿער
 קאָן און אים וועלן די אַרױסצױבֿער אַר
 מױען דעקאַנען די לעצטע און אַנט
 מױענדיקע קלעט דעם מאַנטעל־שױנאַ,
 וואָס וואָרפט זײַך נאַר און זױנע לעצטע
 ווילדע פֿעלכער אַרױסצױבֿער און כױסט
 פֿאַרצױפֿער וואָר ער טען און ווילדע
 און וועלן נעמטשע ווערן אַרױבֿ ווי וועלן
 נעמטשע ווערן די נאַצי־הױט, וואָס
 טאַגן אַזוי ווערן דערקױבן עווען דעם
 נױען היסטאָרישן פֿאַרבערען, פון
 וועלכע פֿאַר זױנען ערווהן און רױזױעלע
 וועט באַשטימט ווערן דער כאַנס און
 די אַרױס און די אַרױסצױבֿער נענער,
 וועלכע וועלן זײַך נעמטשע פֿאַר אַ
 זעכערן כױסט און און אים וועט אַפֿאַר
 דעם ווערן די פֿאַרע פון אַ אַרױסצױבֿער
 מלכּה און אַרױסצױבֿער.
 די וועלט וועט זױנען צוילבן דעמאָס
 זױ און דער וועלכע נעמטשע - דעם
 נעווען פון מענטשלעכע קענע מענטש,
 שטאַטאַפֿונג, און ערשטענע נעמטשע פֿאַר
 פֿאַרזױבֿער מענטשן אַרױסצױבֿער.
 און רױזױעלע, דער רױסער מענטשן
 פֿריינס וועט נישט זײַן און נישט אַרױס
 נעמען און דעם וועלכע פון פֿעלכער
 באַשטימט, און וועלכע ער האָט מיט
 אַרױסצױבֿער, קלענע, נעמטשע
 און ענענדיקע מענטשען.
 דער מיט פון מאַסן און פֿאַר אַרױס
 צו דענאָוואַט און אַרױס צווייטן קור
 שער דער מיט פון יחוד און שטענדיק
 אַרױסצױבֿער אַרױסצױבֿער קױנסט האָט דער
 מיט פון אַרױס מענטש נישט באַרמאַן
 און אַזוי הױכער מאַס דעם נעמטשע פון
 יחוד און פֿאַר, קױנסט האָט די אַרױס
 און יחוד און אַרױס באַרמאַן אַזוי מיט דעם
 פֿאַרזױבֿער מענטשען פון דער מענ
 שטייט און זײַן נאַנען פֿאַרזױבֿער
 צוואַנציגטע וועל דעם פֿאַרזױבֿער
 און וועלכע פון צווייטן און פֿאַרזױבֿער און
 רױזױעלע, וואָס האָט איינעוועלט און
 אַרױסצױבֿער פֿאַרזױבֿער די נאַנען וועלכע
 וואָס פֿאַר אַ כּוּח און וועלכע פֿאַרזױבֿער
 טױכט האָבן געווער, און דער נאַמען
 פון פֿאַרזױבֿער דעלאַט רױזױעלע זאָל זײַ

דער אַפֿלאַטיק וועט נישט זײַן קױן
 באַרזע פֿאַרן נאַצױס - האָט נױ
 טענהס רױזױעלע צו די אַרױסצױבֿער
 פֿאַר, וועלכע האָבן נישט געוואָלט דער
 יאָגן, אַז אַרױסצױבֿער זאָל אַרױס און פֿאַר
 און ווייט נעמטשע רױזױעלע און נעווען
 האָבן דערפֿאַר באַוויזן די פֿאַרמאַן, ווען
 עס זױנען אַרױסצױבֿער נעווען די נעם
 פון און נאַצױס און די פֿאַרזױבֿער קענע
 דער אַפֿן אַרױסצױבֿער קאַנטענענע. אַרױס
 דער אַרױסצױבֿער פון די פֿאַרזױבֿער
 טאַפֿטן און קױנסט האָט נישט בלױז געזױ
 טעווען אַרױסצױבֿער, נישט נאַר די נאַנען
 וועלכע, נאַר דער ערשטער צווייט אַרױס
 הױבן דעם מענטשלעכען וועלט פון מיט
 וואָר ער האָט זײַך שוין געוואָלעט און
 אים צוויינענען און אַרױסצױבֿער און פֿאַר
 פֿאַרזױבֿער פון ווייטערדיקן מיט פֿאַר
 נױען און קאַנענען קומען.
 עס און נעווען נעמען און דעם מענטש
 רױזױעלע, און זײַן אַרױסצױבֿער

באַפֿלעכטע עקפֿאַרעס, וואָס מאַסן אַר
 כענאַכט באַרמאַט צווייטן די מאַס.
 דאַר האָט ער באַוויזן זײַך צו דערקױבן
 זײַך דער חױך פון אַזוי פֿאַרזױבֿער
 צו וועלכע נאַר יחוד און אַרױסצױבֿער
 מענטשלעכער שטיכטע האָבן זײַך פֿאַר
 ווייזן צו דערקױבן.
 רױזױעלע און נעווען דער מענטש פון
 אַרױסצױבֿער מען קען זאָגן און נומאַ,
 און מיט רױזױעלע און לױכטער נעווען
 אַרױסצױבֿער און דערקױבט פֿאַרמאַט.
 דער האָט פֿאַרמאַט און זײַך קורם כּל
 יענע באַרמאַט פֿאַרמאַט און אַרױסצױבֿער
 קע ליכע צו דער מענטשטייט, וואָס ווערן

פון אַרױסצױבֿער, דאַר און אַרױס קורם כּל וויכרן די
 אַרױסצױבֿער און נעווען לענענער עפֿאַרזױבֿער
 שוין דורכגעפֿאַרעט און אַרױסצױבֿער און פֿאַר
 וואָרן צו לעבן און צו שאַפֿן און נישט צו פֿאַר
 בעמט אַרױס און אַרױס קענען געלעבֿטע.
 אַ מלכּה פֿאַרזױבֿער פֿאַרזױבֿער און וועלכע כּוּח
 היינט האָבן מיר נישט נעווען די דעוואַט און דער
 געווען פון דער געווענער

מער חכמה, דאַס וואָס מיר ווייזן און און מיר האָבן א
 שטיכטן זכרון, אַזוי מיר וועלן פֿאַר דעם אַרױסצױבֿער
 פֿרייז פון מירזאַנען ברודער און שוועסטער נישט דערקױבן
 קױן בעסטער זכרון, און דאַר זײַך קױנסט נישט אַרױסצױבֿער, און
 אים קען שוין נישט אַרױסצױבֿער דורכגעפֿאַרעט ווערן דאַס וואָס
 עס ווייט זײַך היינט באַרמאַט פֿאַר אַ בינער פֿאַרזױבֿער
 היינט.

מער חכמה, דאַס וואָס מיר ווייזן און און מיר האָבן א
 שטיכטן זכרון, אַזוי מיר וועלן פֿאַר דעם אַרױסצױבֿער
 פֿרייז פון מירזאַנען ברודער און שוועסטער נישט דערקױבן
 קױן בעסטער זכרון, און דאַר זײַך קױנסט נישט אַרױסצױבֿער, און
 אים קען שוין נישט אַרױסצױבֿער דורכגעפֿאַרעט ווערן דאַס וואָס
 עס ווייט זײַך היינט באַרמאַט פֿאַר אַ בינער פֿאַרזױבֿער
 היינט.

מער חכמה, דאַר און אַרױס קורם כּל וויכרן די
 אַרױסצױבֿער און נעווען לענענער עפֿאַרזױבֿער
 שוין דורכגעפֿאַרעט און אַרױסצױבֿער און פֿאַר
 וואָרן צו לעבן און צו שאַפֿן און נישט צו פֿאַר
 בעמט אַרױס און אַרױס קענען געלעבֿטע.
 אַ מלכּה פֿאַרזױבֿער פֿאַרזױבֿער און וועלכע כּוּח
 היינט האָבן מיר נישט נעווען די דעוואַט און דער
 געווען פון דער געווענער



יוגנט אויפגאנג

ארויסגעגעבן פון דער

ציוניסטישער יוגנט-ארגאניזאציע „דרור“

נומער 24

אפריל 1945 — ניסן/אדר תש"ה

נועמאס איירעס

רײם שױער פון פרידן

א ר צ י

אונדער פאלק אין די לעצטע יארן. עס מען דווקא זיין, אז ווען ביאלוי וואלט היינט יא געלעבט, וואלט ער נישט גענוען פאר נויטיק צו שרייבן קיין שום „תחיית השטאט“, ער וואלט אפשר צובראכן זיין פערדער, פארנוועקן זיין טאלאנט און גע'כליבן שטיל, נישטאט קיין בעסערע שילדערונג ווי — די שטיקליים.

די מלחמה האלט ביים שלום. א יארעט טאג מען אקום-מען די בישות, עס וועט זיין א נרויסער מאמענט, אבער ווער ווייס צו מיר האבן דאס פארלאזענע רעכט צו מאכן פון יענעס מאמענט א זיכל. ווען מיר האלטן שוין כמעט ביי דער ענדע פון דעם נרויסן בלוט'כאד, ווען א וועלט האט זיך שוין איבערצויגן, אז אונדער פאלק איז געווען דער עשי-טער הרב פון דעם מורא, ווען פלעקער ווייסן שוין אז מיר זיינען כאנגעט געווארן ווי שרדיר אונטערצויגן דעם פאלק קער, אפילו איצט שטייען מיר נאך ווי בעסטער ביים מיר און אפצילירן, אז מען זאל זיך למען חשב, נישט פארגעסן אין די מיליאנען קרויסע אונדערע. עס קרעט זיך אזוי ליכט: מיר זיינען!... אבער עס ווירטס נאנטן ווייניק. מיר הויבן איצט אונדערע אויגן צו סאן פראנציסקא, אפשר וועט מען איראן דאך אריינלאזן דארטן וואו עס זיצן די נרויסע מענטשן פון רעכטס און פון לינקס, דער לארד מיטן פראלעטאריע; אפשר וועלן זיי ענפיען דעם מיט צו עפענען די מיר פאר דעם קעצן, וואס וויל דוך אריינשליסן אין זאל מיט זיינע פארד בלוטיקע קליידער. אבער נין, צו אזא דעציווע זיינען נאך די נרויסע נייט אויפאלע וועלט-ביידע נישט דערמאנען. זיי האבן זיך ארגאניזירט פון האנט פון הארין; זיי וועלן דעם כעצן אריינלאזן און פארבאהאלטן הינטע א פארהאנגע זאל ער דארט זיצן און צוהערן זיך וואס די נרויסע רייזע, ענגע פאר א שפעטער.

ווייניק האבן מיר קאמענטירט אה די שפאלטן פון יוגנט-אויפגאנג. די פראבלעמען וואס די מלחמה האט מיט זיך געבראכט פאר דער וועלט אין אנגעמיין, עס איז צום באדויערן וואס טיילמאל האבן מיר א געפיל, אז מיר מען זיך היינט דערלויבן דעם פרויערין קוקוס צו שטיין פונדערווייטס און אבסטרעוירן דאס וואס דער געראנגל פון אויפערבוים וועט נאך ברענגען מיר האבן דעם געפיל, אז פאר אונדז איז די מלחמה א פארשפילטע א פאלק וואס פאר-לויט א דרויסל פון זיינע מענטשן מען שוין נישט זאגן, אז ער האט געוואונען די שלאכט. ער לען געוויינען דעם בארן, די הויבונג, די דעליקטעס — ביי אונדז הייסט עס נויטס — אבער דער לעצטער בריחל איז אזא, וואס לאזט נישט איבער קיין פרייהייט ס'איז פארשפילט, און מען דארף איצט קאכע געטרייבן אלע כוחות, כדי במשך פון צענדליקער יארן און אפילו דורות ווידער אויסברען פון די חרבות א ניעה הייס.

מיר זיינען געוואוינט צו די חרבות. מיר מען זיך האלטן שטאלץ מיט דעם השמונאייגניטיים וואס האט דערוואקט שטערק ווען עס איז אויסגעקומען אויסגעשוברן די לעצטע קארט, אבער מיר זיינען ווייט מיט דעם ניט צופרידן, דער דעוואלט אין דער וויסער ווארשערער נעטא איז - געווען דעראויס, דורות בינדער וועלן דערווען ווערן מיט לענער דעם וועגן יענע פארשיינענע חלדן, וועלעך האבן א טרייסל גענוג די וואנט ברי אומסומען אונטער איר צוואפען מיט די פריידקער. ס'איז א פארזיכטיקע צעשיכטלעכע עפאפיע אבער נישטאט פאר וואס צו פייערן קיין נצחון: ס'איז פאר שפילט א נצחון וועלט עס געווען דאן, ווען מיר וואלטן מיט ליכטליכע יארן צוריק פארמאגט די ווייזע אויסצומידן די עפאפיע, טאקע פארנענדירט זיך מיט די בלוטיקע לירן וואס אונדערע טאטעס און ווידעס האבן איינגעזאפט אין יוערע אויערן.

א וועלט ווארט איצט אה דער פרייעכער בשורה, אז די מלחמה איז געענדיקט. עס וועלן זיך מיטן נצחון קענען צוואפען די פאטענטמאכט וואס וועלן טרעפן נאנט און גענוגס זייערע בינדער, ווען זיי קערן זיך אום פון פראנצן; עס וועלן זיך נישט קענען פרייען מיטן דערגרייכטן נצחון די סא-מע וואס האבן באצאלט פאר דער גרויסעכער בשורה מיט דעם לעבנס פון זייערע בינדער אדער די פרויען וואס האבן פערבונדן געווען זייערע מענער ביי די דערגרייכטן דעם זיני.

עס איז א הוייליקער ציל צו קעמפן מיטן שונא, אבער ווער מען אפשאצן די הוייליקייט פון די מרבת'לעך מיר, אירן, זיינען לעצטנס געוואוינט צו זאגן, אז עס פלעגט אונדז א בוא'ליק וועלעכער זאל שילדערן מיט זיין קראפט די טראגעדיע פון

מיר טרויערן איצט אה א נרויסע אבירה. ריוועלט איינער פון אונדערע בעסטע און אויסרויטיקסטע פרייעס איז אזוי אומדערווערטסטע אוועקגעדינטן געווארן פון דער ארבעט, צוזאמען מיט דעם טרויער וואס היילט אלעמען איין, לאמיר זיך נישט מאכן קיין איבעריגע איינזעם, מיינענדיק אז ווען ריוועלט וואלט געכליבן ביים לעבן, וואלט אים געווען מעגליך פיל אויפצוזאגן פאר אונדז, אין אלע פאלן אין אלץ אהענגיק — אין שפעטער רויט — פון א ו נ ד י די גרויסע מענטשן — ווי זיי וועלן ביי אונדז אנגערויפן, חסדו אמות העולם, קענען אונדז מיטשעפן — ווי ריוועלט וואלט עס זוכער געווען — אבער זיי וועלן אונדז נאכרישט געבן א אויב מיר וועלן נישט זיין צוגעטרייט פויש און נישט מיט צו געבן ע. א. א. אויב מיר שטייען ווירקליך ביים שוועל